

Translating Justice: A Traditional Chinese Glossary for New York City



**An English-to-Chinese language resource for interpreters
and bilingual staff in New York City's courts,
justice agencies, and nonprofit organizations**



**City of New York
Michael R. Bloomberg
Mayor**

DISCLAIMER

The Vera Institute of Justice has prepared this legal glossary in collaboration with experienced translators, interpreters, and bilingual staff. While extensive revision and review was undertaken to ensure the accuracy of all terms in this glossary, the Vera Institute does not guarantee the accuracy of the translations. It is not intended to provide legal advice and should be used for general reference purposes only. If you have a specific legal concern or question, you should consult legal counsel. For more information, please contact the Vera Institute's Communications Department at (212) 334-1300.

© 2007 Vera Institute of Justice

The Vera Institute of Justice is a private, nonprofit organization dedicated to advancing safety and justice, promoting fair and efficient policy and practice, and working with leaders of government and civil society to improve the systems people rely upon for safety, security, and justice. Vera is a founding member of the Altus Global Alliance.

TRANSLATING JUSTICE: A TRADITIONAL CHINESE GLOSSARY FOR NEW YORK CITY

The Vera Institute of Justice developed this translated glossary of criminal and juvenile justice terms to serve as a resource for interpreters, translators, and bilingual staff at New York City's justice and public safety agencies, courts, and nonprofit organizations. We hope the use of this glossary will improve Chinese-speaking New Yorkers' access to justice, and will assist interpreters, translators, and bilingual staff in providing vital communication—both written and oral—to limited English proficient residents of our city.

The glossary includes 640 legal and criminal justice words and phrases used in New York courts, justice agencies, and nonprofit organizations. The terms are organized both alphabetically and in the following categories—Agency Names, Court Proceedings & Sentencing, Detention & Corrections, Drugs & Weapons, Juvenile Justice, Law Enforcement & Investigations, Penal Law & Offenses, and Probation & Parole. Existing glossaries from New York agencies and other state justice agencies were used as a starting point and ongoing reference for the project.

We commissioned a team of bilingual staff and interpreters to collaboratively generate translations for the terms. Collectively, the translation team had decades of interpreting and translating experience and were representative of the regional diversity of the Chinese-speaking world. Our translation team tirelessly discussed each term and collectively decided on a translation or, in some cases, multiple translations. This final product reflects the thought, discussion, and collaboration our reviewers invested in this document.

While we took great care to be inclusive and thorough in developing this glossary, we recognize that there may be errors, omissions, or additional translations for the terms in the glossary. We welcome any suggestions you have to improve the glossary. Please contact the Vera Institute's Communications Department at (212) 334-1300 to share your comments.

ACKNOWLEDGMENTS

This project was made possible with generous support and funding from the New York City Council and the Council's Committee on Fire & Criminal Justice Services and the New York State Division of Criminal Justice Services.

We would like to thank the following individuals for their advice and guidance throughout the course of this project:

Nathalie Alvarado, NYC Department of Probation; Kimberly Arena, NYC Law Department; Sandra Bryan, NYS Office of Court Administration Interpreting Services; Mari Curbelo, Criminal Justice Agency; John Evangelista, NYC Department of Probation; Nancy Festinger, Southern District of New York Court Interpreter's Office; Megan Golden, Vera Institute of Justice; Linda Green, Manhattan Treatment Court volunteer; Anita Khashu, Vera Institute of Justice; Krista Larson, Vera Institute of Justice; Yumari Martinez, Vera Institute of Justice; Kleber Palma, NYC Department of Education Translating Unit; Pedro Perez, NYS certified court interpreter; Cynthia Peterson, NYC Office of the Criminal Justice Coordinator; Lisa Poris, Legal Information for Families Today; Officer Mildred Roman, New York City Police Department; Yanet Santiago, Safe Horizon; Barbara Taveras; Luisa Taveras, Vera Institute of Justice; Diane Ward, NYC Department of Correction; and Jon Wool, Vera Institute of Justice.

We would like to thank the four individuals who worked collaboratively on the traditional Chinese translation of this glossary:

Kwan Kit Chan

Mr. Chan is a bilingual staff member of the New York City Asian Women's Center, a nonprofit domestic violence agency.

Maria Ho

Ms. Ho is a bilingual staff member of the Chinese American Planning Council, a nonprofit organization that serves New York City's Asian communities.

Stella Lay

Ms. Lay is a certified Cantonese and Mandarin court interpreter with the New York State Office of Court Administration.

Way Moy

Mr. Moy is a certified Cantonese and Mandarin court interpreter with the New York State Office of Court Administration.

A		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Abandonment	遺棄	Penal Law & Offenses
Abet	教唆；煽動；慫恿	Court Proceedings & Sentencing
Abortion	墮胎	Penal Law & Offenses
Abscond	潛逃	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Absconder	潛逃者	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Accessory	從犯	Court Proceedings & Sentencing
Accessory after the fact	事後從犯	Court Proceedings & Sentencing
Accessory before The fact	事前從犯	Court Proceedings & Sentencing
Accessory during the fact	作案從犯	Court Proceedings & Sentencing
Accomplice	共犯	Court Proceedings & Sentencing
Accusatory instrument	控告文書	Court Proceedings & Sentencing
Accuse (v.)	指控	Court Proceedings & Sentencing
Accused (n.)	被告	Court Proceedings & Sentencing
Acquit	宣告無罪	Court Proceedings & Sentencing
Acquittal	宣判無罪；無罪釋放	Court Proceedings & Sentencing
Adjourn	延期	Court Proceedings & Sentencing
Adjournment in contemplation of dismissal (ACD)	延期取消 (ACD)	Court Proceedings & Sentencing
Adjudicate	判決	Court Proceedings & Sentencing
Adjudication of delinquency	罪判決為青少年犯	Court Proceedings & Sentencing; Juvenile Justice

A		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Adjustment	調整	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Administer an oath	監誓	Court Proceedings & Sentencing
Admissibility	可入為証	Court Proceedings & Sentencing
Admissible evidence	可接納的證據	Court Proceedings & Sentencing
Admission [into custody or incarceration]	收押	Detention & Corrections
Admission [statement or confession]	承認	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Admit into evidence	入以為証	Court Proceedings & Sentencing
Adultery	通姦	Penal Law & Offenses
Affidavit	宣誓書	Court Proceedings & Sentencing
Affirm (v.)	承認	Court Proceedings & Sentencing
Aftercare	假釋	Juvenile Justice
Aggravated arson	惡性縱火	Penal Law & Offenses
Aggravated assault	惡性攻擊	Penal Law & Offenses
Aggravated criminal contempt	惡性藐視法庭	Penal Law & Offenses
Aggravated harassment	惡性騷擾	Penal Law & Offenses
Aggravated sexual abuse	惡性性虐待	Penal Law & Offenses
Aggravated theft	惡性盜竊	Penal Law & Offenses
Aggravated unlicensed operation of a vehicle	惡性無牌駕駛	Penal Law & Offenses
Aggravating circumstances	可加重罪行的情況	Court Proceedings & Sentencing

A		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Aid and abet	協從	Penal Law & Offenses
Allegation (n.)	聲明；申述	Court Proceedings & Sentencing
Allege (v.)	聲稱	Court Proceedings & Sentencing
Allocution [by defendant in a guilty plea]	陳述犯罪過程 [被告在認罪時申述]	Court Proceedings & Sentencing
Amend	修改	Court Proceedings & Sentencing
Ammunition	彈藥	Drugs & Weapons
Appeal	上訴	Court Proceedings & Sentencing
Appearance	出庭	Court Proceedings & Sentencing
Appellant	上訴人	Court Proceedings & Sentencing
Appellate court	上訴法院	Court Proceedings & Sentencing
Appoint (v.)	指定	Court Proceedings & Sentencing
Apprehend [a person]	逮捕某人	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Arbitration	仲裁	Court Proceedings & Sentencing
Armed felony	持械重罪	Penal Law & Offenses
Arraign (v.)	傳訊	Court Proceedings & Sentencing
Arraignment	提審；過庭	Court Proceedings & Sentencing
Arrest (v.)	逮捕	Law Enforcement & Investigations
Arrest record	逮捕記錄	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Arrest warrant	逮捕令	Law Enforcement & Investigations

A		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Arson	縱火	Penal Law & Offenses
Assault (n.)	攻擊	Penal Law & Offenses
Assault rifle	攻擊步槍	Drugs & Weapons
Assessment	評估	Probation & Parole; Juvenile Justice
Assigned counsel	公設辯護人	Court Proceedings & Sentencing
Assistant Corporation Counsel (ACC)	助理政府律師	Court Proceedings & Sentencing; Juvenile Justice
Assistant District Attorney (ADA)	助理地區檢察官	Court Proceedings & Sentencing
Attest	證明	Court Proceedings & Sentencing
Attorney	律師	Court Proceedings & Sentencing
Attorney-client privilege	律師與當事人的守密權	Court Proceedings & Sentencing
Auto stripping	拆解汽車	Penal Law & Offenses
Automatic pistol	自動手槍	Drugs & Weapons
Await sentence	等待判刑	Court Proceedings & Sentencing
Await trial	候審	Court Proceedings & Sentencing

B		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Badge (n.)	警章	Law Enforcement & Investigations
Bail (n.)	保釋金	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Bail bond	保釋單	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Bail out (v.)	保釋; 保釋外出	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Bail revocation	撤銷保釋	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Ballistics	彈道學	Drugs & Weapons
Bench conference	法席前會議	Court Proceedings & Sentencing
Bench trial	法官單獨審判	Court Proceedings & Sentencing
Bench warrant	法院拘捕令	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Beyond a reasonable doubt	超越合理的懷疑	Court Proceedings & Sentencing
Bigamy	重婚	Penal Law & Offenses
Blood Alcohol Content (BAC)	血液酒精含量 (BAC)	Drugs & Weapons; Law Enforcement & Investigations
Bond (n.)	保釋單	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Booking	落案	Law Enforcement & Investigations
Bribery	賄賂	Court Proceedings & Sentencing
Brief (n.)	訴狀	Court Proceedings & Sentencing
Bullet	子彈頭	Drugs & Weapons
Bulletproof vest	防彈背心	Law Enforcement & Investigations
Burden of proof	舉證責任	Court Proceedings & Sentencing

B		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Burglary	入室盜竊	Penal Law & Offenses
Buy & bust operation	買及拉；買抓行動	Drugs & Weapons; Law Enforcement & Investigations

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Calendar	排期	Court Proceedings & Sentencing
Calendar part	排期法庭	Court Proceedings & Sentencing
Capacity to consent	法律上的同意能力	Court Proceedings & Sentencing
Capital punishment	死刑	Court Proceedings & Sentencing
Carjacking	劫車	Penal Law & Offenses
Caseload	辦案量	Probation & Parole
Casing	彈殼	Drugs & Weapons
Cemetery desecration	褻瀆公墓	Penal Law & Offenses
Certificate of disposition	結案證明；結案證書	Court Proceedings & Sentencing
Certificate of relief from disabilities	回復失去資格證書	Court Proceedings & Sentencing
Certified copy	經核證的副本	Court Proceedings & Sentencing
Chain of custody	有系列保管	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Change of venue	改變審判地點	Court Proceedings & Sentencing
Charge (n.)	控罪	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Charge (v.)	控告	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Child abuse	虐待兒童	Penal Law & Offenses
Child abuse/neglect proceeding	忽視或虐待兒童程序	Court Proceedings & Sentencing
Child neglect	忽視兒童	Penal Law & Offenses
Circumstantial evidence	旁證；間接證據	Court Proceedings & Sentencing

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Citation [legal reference]	引據	Court Proceedings & Sentencing
Citation [summons]	傳票	Law Enforcement & Investigations
CJA panel attorney	CJA 律師	Court Proceedings & Sentencing
Clear and convincing evidence	清晰和令人信服的證據	Court Proceedings & Sentencing
Clear and present danger	迫在眉睫的危險	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Cocaine base	可卡因鹼	Drugs & Weapons
Cocaine	可卡因	Drugs & Weapons
Coercion	強迫；威迫	Penal Law & Offenses
Collateral attack [on a conviction]	並行的攻擊 [對某判決上]	Court Proceedings & Sentencing
Collateral review	並行覆核	Court Proceedings & Sentencing
Collusion	勾結	Penal Law & Offenses
Commercial bribe receiving	收受商業賄賂	Penal Law & Offenses
Commercial bribing	商業賄賂	Penal Law & Offenses
Commitment	收押	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Community court	社區法院	Court Proceedings & Sentencing
Community service	社區服務	Court Proceedings & Sentencing
Commutation	減刑	Court Proceedings & Sentencing
Competence of defendant	被告的意識能力	Court Proceedings & Sentencing
Competent evidence	有效的證據	Court Proceedings & Sentencing

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Competent to stand trial	有受審能力	Court Proceedings & Sentencing
Complainant	原告；投訴人	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Complaint	投訴書	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Computer crime	電腦犯罪	Penal Law & Offenses
Computer tampering	電腦篡改	Penal Law & Offenses
Computer trespass	電腦侵入	Penal Law & Offenses
Concurrent sentence/term	同時執行刑期	Court Proceedings & Sentencing
Conditional release/discharge	有條件釋放	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Conditions of parole	假釋條件	Probation & Parole
Conditions of probation	守行為的條件	Probation & Parole
Conditions of release	釋放條件	Probation & Parole
Confession	招認詞	Court Proceedings & Sentencing
Confidential information	守密資訊	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Consecutive sentence	連續執行刑期	Court Proceedings & Sentencing
Consent (n.)	同意	Court Proceedings & Sentencing
Consolidated action	拼合辦理	Court Proceedings & Sentencing
Conspiracy	共謀	Court Proceedings & Sentencing; Penal Law & Offenses
Contempt of court	藐視法庭	Court Proceedings & Sentencing
Contraband	違禁品	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections; Drugs & Weapons

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Contract (n.)	合約	Court Proceedings & Sentencing
Controlled substance	受管制藥物	Drugs & Weapons
Convict (n.)	罪犯	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Convict (v.)	判決有罪	Court Proceedings & Sentencing
Conviction	定罪	Court Proceedings & Sentencing
Corporation Counsel's Office	政府律師辦公室	Court Proceedings & Sentencing
Corrections officer	懲教官；獄卒	Detention & Corrections
Corroborate	確實	Court Proceedings & Sentencing
Corroborating affidavit	確實宣誓書	Court Proceedings & Sentencing
Corroboration	確實	Penal Law & Offenses
Count (n.)	罪行	Court Proceedings & Sentencing
Counterfeiting	偽造	Penal Law & Offenses
Course of sexual conduct against a child	對兒童的性犯罪	Penal Law & Offenses
Court	法庭；法院（法官）	Court Proceedings & Sentencing
Court appearance	出庭	Court Proceedings & Sentencing
Court clerk	法庭書記	Court Proceedings & Sentencing
Court order	法令	Court Proceedings & Sentencing
Court part	法庭	Court Proceedings & Sentencing
Crack (n.)	快克	Drugs & Weapons

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Crime	罪	Penal Law & Offenses
Crime of terrorism	恐怖主義罪	Penal Law & Offenses
Crime scene	犯罪現場	Law Enforcement & Investigations
Criminal conduct	犯罪行為	Penal Law & Offenses
Criminal contempt	刑事上藐視法庭	Penal Law & Offenses
Criminal court	刑事法庭	Court Proceedings & Sentencing
Criminal facilitation	方便或便利他人犯罪	Penal Law & Offenses
Criminal impersonation	假冒他人身份	Penal Law & Offenses
Criminal mischief and related offenses	刑事損害和相關罪行	Penal Law & Offenses
Criminal negligence	刑事疏忽	Penal Law & Offenses
Criminal nuisance	刑事滋擾	Penal Law & Offenses
Criminal possession	非法擁有	Penal Law & Offenses
Criminal possession of a weapon	非法持有武器	Penal Law & Offenses
Criminal purchase of a weapon	非法購買武器	Penal Law & Offenses
Criminal record	犯罪記錄	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Criminal sale of a firearm	非法銷售軍火	Penal Law & Offenses
Criminal sale of marijuana	非法銷售大麻	Penal Law & Offenses
Criminal simulation	非法模似	Penal Law & Offenses
Criminal solicitation	非法教唆	Penal Law & Offenses

C		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Criminal tampering	非法干預	Penal Law & Offenses
Criminal trespass	非法侵入	Penal Law & Offenses
Criminal use of a firearm	非法使用軍火	Penal Law & Offenses
Criminal usury	非法高利貸	Penal Law & Offenses
Criminally negligent homicide	刑事疏忽殺人	Penal Law & Offenses
Cross examination	對方盤問	Court Proceedings & Sentencing
Culpability	罪責	Court Proceedings & Sentencing
Cumulative sentence	累積刑期	Court Proceedings & Sentencing
Custodial interference	妨礙監護權	Penal Law & Offenses
Custody	監管	Law Enforcement & Investigations; Juvenile Justice; Detention & Corrections

D		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Dangerous instrument	危險器具	Drugs & Weapons
Deadly physical force	致命武力	Drugs & Weapons; Penal Law & Offenses
Deadly weapon	致命武器	Drugs & Weapons
Decline to prosecute	拒絕起訴	Court Proceedings & Sentencing
Defendant	被告	Court Proceedings & Sentencing
Defense	辯護；辯方	Court Proceedings & Sentencing
Defense counsel/lawyer	辯護律師	Court Proceedings & Sentencing
Definite sentence	有期徒刑	Court Proceedings & Sentencing
Delinquency	青少年犯罪	Juvenile Justice
Delinquency proceeding	青少年犯罪訴訟	Juvenile Justice
Delinquent	少年犯	Juvenile Justice
Designated felony act	指定重罪行為	Juvenile Justice
Desk Appearance Ticket (DAT)	出庭票 (DAT)	Court Proceedings & Sentencing
Detainee	被拘留者	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections
Detention	拘留	Detention & Corrections
Determinate sentence	有期徒刑	Court Proceedings & Sentencing
Detoxification	戒毒	Probation & Parole; Detention & Corrections
Direct examination	我方盤問	Court Proceedings & Sentencing
Directed verdict	指令裁決	Court Proceedings & Sentencing

D		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Discharge	釋放	Detention & Corrections; Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Discovery [or disclosure]	互通資料	Court Proceedings & Sentencing
Dismiss a case	撤銷案件	Court Proceedings & Sentencing
Dismissal	銷案	Court Proceedings & Sentencing
Dismissal with prejudice	取消並已有判定	Court Proceedings & Sentencing
Dismissal without prejudice	取消並未有判定	Court Proceedings & Sentencing
Disorderly conduct	騷擾公眾秩序	Penal Law & Offenses
Disposition	處理	Court Proceedings & Sentencing; Juvenile Justice
Dispositional hearing	處置聆訊	Juvenile Justice
District Attorney (DA)	地方檢察官 (DA)	Court Proceedings & Sentencing
Diversion	轉移司法程序	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Domestic violence	家庭暴力	Penal Law & Offenses
Domicile	住所	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Double jeopardy	一案已決不可重審	Court Proceedings & Sentencing
Drive-by shooting	駛過槍擊	Law Enforcement & Investigations
Driving Under the Influence (DUI)	酒後或服藥後駕駛 (DUI)	Penal Law & Offenses
Driving While Intoxicated (DWI)	醉後駕駛 (DWI)	Penal Law & Offenses
Drug (n.)	藥物；毒品	Drugs & Weapons
Drug abuse	濫用藥物	Drugs & Weapons

D		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Drug addict	癮君子	Drugs & Weapons
Drug addiction	毒癮	Drugs & Weapons
Drug counseling	戒毒輔導	Drugs & Weapons
Drug courier/mule	運毒者	Drugs & Weapons
Drug paraphernalia	服毒器具	Drugs & Weapons
Drug rehabilitation center	戒毒中心	Drugs & Weapons
Drug testing	藥物測試	Drugs & Weapons
Drug trafficking	運毒	Penal Law & Offenses; Drugs & Weapons
Duress	威嚇；強迫	Court Proceedings & Sentencing

E		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Early Case Assessment Bureau (ECAB)	早期案件評定組 (ECAB)	Court Proceedings & Sentencing
Eavesdropping	竊聽	Penal Law & Offenses; Law Enforcement & Investigations
Ecstasy	狂喜；搖頭丸	Drugs & Weapons
Embezzle	挪用	Penal Law & Offenses
Endangering the welfare of...	危害...福利	Penal Law & Offenses
Enter a plea to the indictment	按起訴書答辯	Court Proceedings & Sentencing
Entertain a motion	考慮動議	Court Proceedings & Sentencing
Entrapment	引人犯罪	Law Enforcement & Investigations; Penal Law & Offenses
Entry of judgment	判決的登錄	Court Proceedings & Sentencing
Equal protection of laws	法律平等保護	Court Proceedings & Sentencing
Escape (n.)	逃走	Probation & Parole; Detention & Corrections; Law Enforcement & Investigations
Escape (v.)	逃跑	Probation & Parole; Detention & Corrections; Law Enforcement & Investigations
Evidence	證據	Court Proceedings & Sentencing
Ex parte	單方面的	Court Proceedings & Sentencing
Excessive force	過分的武力	Law Enforcement & Investigations; Penal Law & Offenses
Exclusionary rule	排除規定	Court Proceedings & Sentencing
Exhibit (n.)	證物	Court Proceedings & Sentencing
Exoneration of bail	保金發回	Detention & Corrections

E		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Exploration of placement (EOP)	處置探查 (EOP)	Juvenile Justice
Expunge	刪除	Court Proceedings & Sentencing
Extreme emotional disturbance	極端激動的情緒	Court Proceedings & Sentencing

F		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Fabricate evidence	偽造證據	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Fact-finding hearing	事實調查聽證會	Juvenile Justice
Failing to respond to an appearance ticket	未有出庭	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Failure to appear (FTA)	未有出庭 (FTA)	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
False imprisonment	非法拘禁	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections; Penal Law & Offenses
Falsely reporting an incident	報假案	Penal Law & Offenses
Family Court	家庭法院	Juvenile Justice
Family Court Appearance Ticket (FCAT)	家庭法院出庭票 (FCAT)	Juvenile Justice
Felony	重罪	Penal Law & Offenses
Female genital mutilation	切割女性生殖器	Penal Law & Offenses
Fencing	銷贓者；銷贓	Penal Law & Offenses
File a motion	提交動議	Court Proceedings & Sentencing
File notice of appeal	提交上訴通知	Court Proceedings & Sentencing
Finding (n.)	裁決	Juvenile Justice; Court Proceedings & Sentencing
Fingerprints	指紋	Law Enforcement & Investigations
Firearms	槍械	Drugs & Weapons
First degree murder	一級謀殺	Penal Law & Offenses
Fixed sentence	有期徒刑	Court Proceedings & Sentencing

F		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Force (n.)	武力	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections
Forcible rape	強姦	Penal Law & Offenses
Forcible touching	強行撫摸	Penal Law & Offenses
Forfeiture	充公；沒收	Law Enforcement & Investigations
Forgery	偽造	Penal Law & Offenses
Foster care	寄養	Juvenile Justice
Fraud	欺詐；詐騙	Penal Law & Offenses
Fraudulent accosting	假意答詢	Penal Law & Offenses
Frisk	搜身	Law Enforcement & Investigations
Fugitive	逃犯	Detention & Corrections; Law Enforcement & Investigations

G		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Gambling	賭博	Penal Law & Offenses
Gang assault	群毆	Penal Law & Offenses
Good time [served on a sentence]	已服刑期	Detention & Corrections
Graffiti (n.)	塗鴉	Penal Law & Offenses
Graffiti (v.)	塗鴉	Penal Law & Offenses
Grand jury	大陪審團	Court Proceedings & Sentencing
Grand larceny	巨額侵佔他人財物	Penal Law & Offenses
Guardian	監護人	Court Proceedings & Sentencing; Juvenile Justice
Guardian ad litem	訴訟監護人	Juvenile Justice
Guilty plea	認罪的答辯	Court Proceedings & Sentencing
Guilty verdict	有罪裁決	Court Proceedings & Sentencing

H		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Habeas corpus [writ of]	人身保護令	Court Proceedings & Sentencing
Habitual offender	慣犯	Court Proceedings & Sentencing
Hacker	黑客	Penal Law & Offenses
Halfway/transition house	中途宿舍	Probation & Parole
Handgun	手槍	Drugs & Weapons
Harassment	騷擾	Penal Law & Offenses
Hate crime	仇視犯罪	Penal Law & Offenses
Hazing	欺辱	Penal Law & Offenses
Hearing (n.)	聽證會	Court Proceedings & Sentencing
Hearing examiner	聽證官	Court Proceedings & Sentencing
Hearsay	傳聞	Court Proceedings & Sentencing
Heroin	海洛英；白粉	Drugs & Weapons
Hindering prosecution	妨礙檢舉	Penal Law & Offenses
Homicide	殺人	Penal Law & Offenses
Hung jury	懸判	Court Proceedings & Sentencing

TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Identity theft	身份盜竊	Penal Law & Offenses
Illegal possession of a gun	非法持有槍支；槍械	Penal Law & Offenses
Illegal search and seizure	非法搜查和扣留	Law Enforcement & Investigations
Illegally seized evidence	非法取得證據	Law Enforcement & Investigations
Immigration hold	移民局扣留	Detention & Corrections
Immunity	豁免權	Court Proceedings & Sentencing
Impeach [a witness]	責難；反駁 [證人]	Court Proceedings & Sentencing
Imprisonment	關押	Detention & Corrections
Incapacitated person	無自保能力人仕	Court Proceedings & Sentencing
Incest	亂倫	Penal Law & Offenses
Inciting to riot	煽動騷亂	Penal Law & Offenses
Incompetent person	無行為能力人仕	Court Proceedings & Sentencing
Inculpatory statement	可入罪供詞	Court Proceedings & Sentencing
Indecent exposure	不文暴露	Penal Law & Offenses
Indeterminate sentence	不定期徒刑	Court Proceedings & Sentencing
Indictment	起訴書	Court Proceedings & Sentencing
Indigent	窮人	Court Proceedings & Sentencing
Information	材料；資料；資訊	Court Proceedings & Sentencing
Informer/informant	告密者	Law Enforcement & Investigations

TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Infraction	違法	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Initial appearance	第一次出庭	Court Proceedings & Sentencing
Insanity defense	精神失常辯護	Court Proceedings & Sentencing
Insurance fraud	保險詐騙	Penal Law & Offenses
Intake	落案	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections; Juvenile Justice
Intent	意圖	Court Proceedings & Sentencing
Interpreter	口譯員	Court Proceedings & Sentencing
Interrogation [custodial]	盤問	Law Enforcement & Investigations
Intimidating a victim or witness	恐嚇受害者或證人	Penal Law & Offenses
Intoxication	酒醉；濫用禁藥	Drugs & Weapons
Investigation and Report (I&R)	調查與報告 (I&R)	Court Proceedings & Sentencing; Probation & Parole
Involuntary manslaughter	過失殺人	Penal Law & Offenses
Issuing a bad check	簽發空頭支票	Penal Law & Offenses

J		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Jail (n.)	監獄	Detention & Corrections
Jostling	扒竊或企圖扒竊	Penal Law & Offenses
Judge (n.)	法官	Court Proceedings & Sentencing
Judgment	判決	Court Proceedings & Sentencing
Jump bail	棄保潛逃	Penal Law & Offenses; Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Jurisdiction	管轄範圍	Law Enforcement & Investigations
Juror	陪審員	Court Proceedings & Sentencing
Jury	陪審團	Court Proceedings & Sentencing
Jury part	審判庭	Court Proceedings & Sentencing
Justification	正當或合法理由	Court Proceedings & Sentencing
Juvenile	青少年	Juvenile Justice
Juvenile court	青少年法庭	Juvenile Justice
Juvenile delinquency proceeding	青少年犯罪訴訟	Juvenile Justice
Juvenile delinquent	少年罪犯	Juvenile Justice
Juvenile offender	少年重犯	Juvenile Justice
Juvenile petition	青少年訴狀	Juvenile Justice

K		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Kidnapping	綁架	Penal Law & Offenses
Knives	刀	Drugs & Weapons

L		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Lack of consent [on a sex offense]	未經同意 [性攻擊]	Penal Law & Offenses
Larceny	非法侵佔財物	Penal Law & Offenses
Latent prints	隱藏的指印	Law Enforcement & Investigations
Law	法律	Court Proceedings & Sentencing
Law guardian	法律監護人	Juvenile Justice
Lawyer	律師	Court Proceedings & Sentencing
Legal Aid Society	法律援助協會	Court Proceedings & Sentencing
Lesser included charge	包括的較輕指控	Court Proceedings & Sentencing
Lesser included offense	包括的較輕控罪	Court Proceedings & Sentencing
Letter of disposition	結案證書	Court Proceedings & Sentencing
Liability	責任	Court Proceedings & Sentencing
Litigate	訴訟	Court Proceedings & Sentencing
Live ammunition	實彈	Drugs & Weapons
Local supervision	地方監管	Probation & Parole
Loitering	遊蕩	Penal Law & Offenses
Lookout [for a sale]	把風	Drugs & Weapons

M		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Magistrate	裁判官	Court Proceedings & Sentencing
Make/post bail	具保	Detention & Corrections
Malice aforethought	預謀	Court Proceedings & Sentencing
Mandatory minimum sentence	法定最低刑期	Court Proceedings & Sentencing
Mandatory sentence	法定刑期	Court Proceedings & Sentencing
Mandatory surcharge	法定庭費	Court Proceedings & Sentencing
Manslaughter	殺人罪	Penal Law & Offenses
Marijuana	大麻；草	Drugs & Weapons
Marked money [to buy]	有記認 [購買] 紙幣	Law Enforcement & Investigations
Marshal	執行官	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections
Material witness	重要證人	Court Proceedings & Sentencing
Maximum sentence	最高刑期	Court Proceedings & Sentencing
Mediation	調解	Court Proceedings & Sentencing
Medical examiner	法醫	Detention & Corrections; Law Enforcement & Investigations
Menacing	人身威嚇	Penal Law & Offenses
Mental disease/defect	精神疾病或缺陷	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Mental incapacity	精神上無能為力量	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Mentally ill	精神上有病	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections

M		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Minor [juvenile]	未成年人	Juvenile Justice
Miranda hearing	米蘭達聽證會	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Miranda rights	米蘭達權利	Law Enforcement & Investigations
Miranda Rule	米蘭達規則	Law Enforcement & Investigations
Miranda warning	米蘭達警告	Law Enforcement & Investigations
Misapplication of property	濫用財產	Penal Law & Offenses
Misdemeanor	輕罪	Penal Law & Offenses
Mistrial	無效審判	Court Proceedings & Sentencing
Mitigating circumstances	減輕罪責的情況	Court Proceedings & Sentencing
Money laundering	洗錢	Penal Law & Offenses
Monitoring	監視	Law Enforcement & Investigations; Probation & Parole
Moral turpitude	有違道德	Court Proceedings & Sentencing
Motion (n.)	動議	Court Proceedings & Sentencing
Motion to dismiss	撤消動議	Juvenile Justice; Court Proceedings & Sentencing
Motive	犯罪動機	Court Proceedings & Sentencing
Mug shot	落案相片	Law Enforcement & Investigations
Murder (n.)	謀殺	Penal Law & Offenses

N		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Neglect (n.)	忽視	Penal Law & Offenses
Negligence	疏忽	Penal Law & Offenses
Negligent manslaughter	過失殺人	Penal Law & Offenses
New York City Department of Correction (DOC)	紐約市懲教署 (DOC)	Agency Names
New York City Department of Juvenile Justice (DJJ)	紐約市青少年司法部 (DJJ)	Agency Names
New York City Department of Probation (DOP)	紐約市緩刑處 (DOP)	Agency Names
New York City Family Justice Center	紐約市家庭司法中心	Agency Names
New York City Law Department	紐約市法務處	Agency Names
New York City Police Department (NYPD)	紐約市警察局 (NYPD)	Agency Names
New York State Division of Criminal Justice Services (DCJS)	紐約州刑事司法服務部門 (DCJS)	Agency Names
New York State Division of Parole	紐約州假釋處	Agency Names
New York State Office of Children and Family Services (OCFS)	紐約州兒童與家庭服務辦公室 (OCFS)	Agency Names
No true bill	不與起訴; 不以起訴	Court Proceedings & Sentencing
Nolle prosequi	不起訴	Court Proceedings & Sentencing
Nolo contendere	不辯不認	Court Proceedings & Sentencing
Non-support of a child	不撫養子女	Penal Law & Offenses
Notary public	公證人	Court Proceedings & Sentencing
Notice (n.)	通知書; 通知	Court Proceedings & Sentencing

N		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Notice of appeal	上訴通知書	Court Proceedings & Sentencing

O		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Oath	誓詞	Court Proceedings & Sentencing
Objection	反對	Court Proceedings & Sentencing
Obscenity	猥褻	Penal Law & Offenses
Obstruction of justice	阻礙司法	Court Proceedings & Sentencing; Penal Law & Offenses
Offender	罪犯	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Offense	罪行	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Offensive exhibition	不文露體	Penal Law & Offenses
Order of protection	保護令	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Organized crime	有組織犯罪	Penal Law & Offenses

P		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Pardon	赦免	Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Parole	假釋	Probation & Parole
Parole [to release on...]	假釋 [釋放...]	Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Parole revocation	撤消假釋	Probation & Parole
Parole supervision	假釋監管	Probation & Parole
Parole violation	違反假釋	Probation & Parole
Patronizing a prostitute	召妓	Penal Law & Offenses
Pedigree information	個人資料	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Penalty	懲罰	Court Proceedings & Sentencing
Penitentiary	監獄	Detention & Corrections
Perjury	偽證	Penal Law & Offenses
Perpetrator	犯罪者	Penal Law & Offenses
Persistent felony offender	一貫的重罪犯	Penal Law & Offenses
Persistent sexual abuse	持續的性虐待	Penal Law & Offenses
Persistent violent felony offender	一貫的暴力重罪犯	Penal Law & Offenses
Persons In Need of Supervision	需要監管的人	Juvenile Justice
Persons In Need of Supervision (PINS) proceeding	需要監管程序 (PINS)	Juvenile Justice
Petit larceny	小額侵佔財物	Penal Law & Offenses
Petition (n.)	請願	Court Proceedings & Sentencing; Juvenile Justice

P		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Piracy	盜版	Penal Law & Offenses
Placement	安置	Juvenile Justice
Plea (n.)	應辯/答辯	Court Proceedings & Sentencing
Plea agreement	認罪協議	Court Proceedings & Sentencing
Plea bargain	認罪減刑	Court Proceedings & Sentencing
Plead guilty to a charge	認罪	Court Proceedings & Sentencing
Police car	巡邏車	Law Enforcement & Investigations
Police precinct	警察局	Law Enforcement & Investigations
Possession	持有；擁有	Law Enforcement & Investigations; Drugs & Weapons
Possession of gambling records	持有賭博記錄	Penal Law & Offenses
Post/make bail	具保	Detention & Corrections
Predicate felony offender	有前科的重罪犯	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Premises	房屋；地方	Law Enforcement & Investigations
Pre-plea Investigation report (PPI)	認罪前調查/報告 (PPI)	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Preponderance of the evidence	較優的證據	Court Proceedings & Sentencing
Pre-Sentence Investigation report (PSI)	判刑前調查報告 (PSI)	Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Presentment agency	檢控代表	Court Proceedings & Sentencing
Pretrial detention	審前拘留	Detention & Corrections
Pretrial discovery	審前互通資料	Court Proceedings & Sentencing

P		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Pretrial release	審前暫釋	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Prima facie case	表面可立案的案件	Court Proceedings & Sentencing
Prior conviction	前科	Penal Law & Offenses; Court Proceedings & Sentencing
Prison	監獄	Detention & Corrections
Prisoner	囚犯	Detention & Corrections
Pro se	自為代訴	Court Proceedings & Sentencing
Probable cause	合理原因	Court Proceedings & Sentencing; Law Enforcement & Investigations
Probable cause hearing	合理原因的聆訊	Juvenile Justice; Court Proceedings & Sentencing
Probation	緩刑 (守行為)	Probation & Parole
Probation officer	緩刑官	Probation & Parole
Probation revocation	撤消緩刑	Probation & Parole
Probation termination	終止緩刑	Probation & Parole
Probation violation	違反緩刑規則	Probation & Parole
Probationer	緩刑犯	Probation & Parole
Proceeding	程序	Court Proceedings & Sentencing
Proffer	認罪條件	Court Proceedings & Sentencing
Promoting gambling	助長賭博	Penal Law & Offenses
Promoting prostitution	助長賣淫	Penal Law & Offenses
Property	財產	Law Enforcement & Investigations

P		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Property crime	涉及財產的罪行	Penal Law & Offenses
Prosecution	起訴	Court Proceedings & Sentencing
Prosecutor	控方；檢控官	Court Proceedings & Sentencing
Prostitute	妓女	Penal Law & Offenses
Prostitution	賣淫	Penal Law & Offenses
Protective custody	暫時寄養	Law Enforcement & Investigations
Public defender	公設辯護律師	Court Proceedings & Sentencing
Public lewdness	當眾猥褻	Penal Law & Offenses
Punishment	處罰	Court Proceedings & Sentencing

R		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Racketeering	敲詐勒索	Penal Law & Offenses
Rap sheet	犯事記錄	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Rape	強姦	Penal Law & Offenses
Rearrest notification	重新逮捕通知	Law Enforcement & Investigations; Probation & Parole
Reasonable cause	合理原因	Court Proceedings & Sentencing
Reasonable doubt	合理懷疑	Court Proceedings & Sentencing
Reasonable force	合理武力	Law Enforcement & Investigations
Receiving stolen property	收受贓物	Penal Law & Offenses
Reckless assault	魯莽侵犯	Penal Law & Offenses
Reckless endangerment	任意危害罪	Penal Law & Offenses
Record	記錄	Court Proceedings & Sentencing
Recuse (v.)	迴避	Court Proceedings & Sentencing
Rehabilitation	改造	Probation & Parole; Juvenile Justice
Released on Own Recognizance (ROR)	自保外出 (ROR)	Court Proceedings & Sentencing; Detention & Corrections
Remain silent	保持沈默	Law Enforcement & Investigations
Remand (n.)	還押	Juvenile Justice; Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Remand (v.)	發回重審	Juvenile Justice; Probation & Parole
Rent gouging	租金欺詐	Penal Law & Offenses

R		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Residential treatment	住院治療	Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Resisting arrest	拒捕	Penal Law & Offenses
Respondent	被告；答辯人	Juvenile Justice
Restitution	賠償	Court Proceedings & Sentencing
Restitution and reparation	賠償和補償	Penal Law & Offenses
Retribution	懲罰	Court Proceedings & Sentencing
Revocation	撤消	Probation & Parole; Juvenile Justice
Rifle	來福槍；長槍	Drugs & Weapons
Riot	騷亂；暴動	Penal Law & Offenses
Risk/needs assessment	風險/需求評估	Juvenile Justice; Probation & Parole
Robbery	搶劫	Penal Law & Offenses
Rosario	Rosario 材料	Court Proceedings & Sentencing
Runaway	離家出走	Juvenile Justice

S		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Sale or exchange	銷售或交換	Penal Law & Offenses
Sanction	制裁	Probation & Parole; Juvenile Justice
Seal the record	封案	Court Proceedings & Sentencing
Search (n.)	搜查	Law Enforcement & Investigations
Search and seizure	搜查並扣留	Law Enforcement & Investigations
Search incident to an arrest	逮捕時之搜查	Law Enforcement & Investigations
Search warrant	搜查令	Law Enforcement & Investigations
Second degree murder	二級謀殺	Penal Law & Offenses
Seizure	扣留	Law Enforcement & Investigations
Self defense	自衛；正當防衛	Court Proceedings & Sentencing
Semi-automatic gun	半自動槍械	Drugs & Weapons
Sentence (n.)	判刑	Court Proceedings & Sentencing
Sentencing hearing	判刑聽證會	Court Proceedings & Sentencing
Sex offense	性犯罪	Penal Law & Offenses
Sexual abuse	性虐待	Penal Law & Offenses
Sexual assault	性侵犯	Penal Law & Offenses
Sexual intercourse	性交	Penal Law & Offenses
Sexual misconduct	不軌的性行為	Penal Law & Offenses
Sexual predator	性侵犯者	Penal Law & Offenses

S		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Sheriff	警長	Law Enforcement & Investigations
Shotgun	獵槍；散彈槍	Drugs & Weapons
Sodomy	雞姦	Penal Law & Offenses
Speedball [mix of cocaine & heroin]	強效興奮劑	Drugs & Weapons
Speedy trial	速審	Court Proceedings & Sentencing
Split sentence	分罰的判刑	Court Proceedings & Sentencing
Stalking	反復騷擾和威脅；威脅性的跟蹤	Penal Law & Offenses
Statement	供詞	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Status offender	未到法定年齡的犯事者	Juvenile Justice
Status offense	未到法定年齡的犯事	Juvenile Justice
Statute	法律	Court Proceedings & Sentencing
Statute of limitations	法定時限	Court Proceedings & Sentencing
Stay (n.)	暫緩	Court Proceedings & Sentencing
Steerer [assists in a sale by directing customers]	舵手	Drugs & Weapons
Stickup	搶劫	Drugs & Weapons
Stipulation of settlement	協議；協議書	Court Proceedings & Sentencing
Stolen property	贓物	Penal Law & Offenses
Stop and frisk	停住搜身	Law Enforcement & Investigations
Strict liability	後果上的責任	Court Proceedings & Sentencing

S		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Subpoena	傳票	Court Proceedings & Sentencing
Summons	傳喚	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Suppression of evidence	禁制證據	Court Proceedings & Sentencing
Supreme Court	高等法院	Court Proceedings & Sentencing
Surveillance	監視	Law Enforcement & Investigations
Suspect (n.)	嫌犯	Law Enforcement & Investigations
Suspended judgment	暫緩判決	Court Proceedings & Sentencing
Suspended sentence	緩刑	Court Proceedings & Sentencing

T		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Taking into custody	拘押	Law Enforcement & Investigations; Detention & Corrections
Tampering with a consumer product	對消費品的干預	Penal Law & Offenses
Technical violation	技術上違規	Probation & Parole
Temporary order of protection	暫時保護令	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Temporary restraining order	暫時管制令	Law Enforcement & Investigations; Court Proceedings & Sentencing
Testify	作證	Court Proceedings & Sentencing
Testimony	證詞	Court Proceedings & Sentencing
Theft	盜竊	Penal Law & Offenses
Theft of services	竊取服務	Penal Law & Offenses
Time served	已相抵刑期	Detention & Corrections; Court Proceedings & Sentencing
Trace	痕跡	Drugs & Weapons
Trademark counterfeiting	偽造商標	Penal Law & Offenses
Treatment	治療	Drugs & Weapons
Trespass (v.)	侵入	Penal Law & Offenses
Trespasser	侵入者	Penal Law & Offenses
Trial	審判	Court Proceedings & Sentencing

U		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Unauthorized use of a vehicle	未經授權使用車輛	Penal Law & Offenses
Unauthorized use of credit card, debit card or public benefit card	未經授權使用信用卡、借記卡或福利卡	Penal Law & Offenses
Unconditional release/discharge	無條件釋放	Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
United States Attorney's Office (USAO)	美國總檢察長辦公室 (USAO)	Agency Names
Unlawful assembly	非法集會	Penal Law & Offenses
Unlawful imprisonment	非法拘禁	Penal Law & Offenses
Unlawful possession	非法擁有；非法持有	Penal Law & Offenses
Unlawful possession of a weapon	非法持有；擁有武器	Penal Law & Offenses
Unmarked police car	便裝警車	Law Enforcement & Investigations
Unreasonable search and seizure	不合理的搜查和扣留	Penal Law & Offenses

V		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Vandalism	損毀行為	Penal Law & Offenses
Vehicular assault	駕車攻擊	Penal Law & Offenses
Vehicular manslaughter	駕車殺人	Penal Law & Offenses
Venue	審判地點	Court Proceedings & Sentencing
Verdict	判決	Court Proceedings & Sentencing
Victim	受害者	Court Proceedings & Sentencing
Victim-impact statement	被害後果陳述	Court Proceedings & Sentencing
Violation	違法；違規	Law Enforcement & Investigations; Probation & Parole; Court Proceedings & Sentencing
Violent crime	暴力犯罪	Penal Law & Offenses
Violent offense	暴力罪行	Penal Law & Offenses
Voluntary manslaughter	故意殺人	Penal Law & Offenses

W		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Waive	放棄	Court Proceedings & Sentencing
Warden	獄長	Detention & Corrections
Warrant	許可令	Law Enforcement & Investigations
Weapon	武器	Drugs & Weapons
Welfare fraud	福利欺詐	Penal Law & Offenses
Wiretapping	竊聽	Penal Law & Offenses; Law Enforcement & Investigations
Witness	證人	Court Proceedings & Sentencing
Work release	工作上的假釋	Detention & Corrections
Writ	令狀	Court Proceedings & Sentencing

Y		
TERM	TRADITIONAL CHINESE TRANSLATION	CATEGORY
Youthful offender	少年犯	Juvenile Justice

REFERENCES

General

Black's Law Dictionary: Abridged Fifth Edition. St. Paul, MN: West Publishing Company, 1983.

Criminal Law Handbook of New York. Binghamton, NY: Gould Publications, 2003.

New York Family Law Handbook. Binghamton, NY: Gould Publications, 2006.

Chinese

Kiang, Yi-seng. An English-Chinese Glossary of American Criminal Law and Criminal Procedure Law. Boston: Cheng & Tsui Company, 1989.

Li, Zhong E. (Ed.) Everyday Law Compendium for Hong Kong (Vols. 1-3). Hong Kong: Commercial Press, 1991.

李宗_一 編 . 香港日用法律大全 . 香港：商務印書館(香港)有限公司, 1991 年

Lu, Gusun. (Ed.) English-Chinese Dictionary (Unabridged). Hong Kong: Joint Publishing Company, 1992.

陸谷孫 主篇 . 英漢大詞典 . 香港：三聯書店(香港)有限公司, 1992

An English-Chinese Dictionary of Law. Shanghai: local publisher, 1985.

英漢法律詞典 . 上海：法律出版社, 1985